9 Больше, нежели во дни Гивы, грешил ты, Израиль; там они устояли; война в Гаваоне против сынов нечестия не постигла их.
10 По желанию Моему накажу их, и соберутся против них народы, и они будут связаны за двойное преступление их (или: *наложат оковы перед двумя их глазами*).
11 Ефрем - обученная телица, привычная к молотьбе, и Я Сам возложу ярмо на тучную шею его (или: *но Я не взгляну на ладную его шею*); ***на Ефреме будут верхом ездить, Иуда будет пахать, Иаков будет боронить.*** **(Ос.10:9-11)**

…двойное преступление

ИЕРОНИМ: «Или же они совершили два беззакония чрез то, что сначала согрешили чрез идолов Михи и потом чрез тельцов Иеровоама. Или, может быть, двумя беззакониями мы можем назвать двух тельцов самарийских в Дане и Вефиле»

ФЕОДОРИТ КИРСКИЙ (V век): Двумя неправдами называет Бог во первых то, что оставили Бога, а во вторых то, что не сущее предпочли Сущему. Ибо сие дает видеть и у Иеремии; сказано: ***Ибо два зла сделал народ Мой: Меня, источник воды живой, оставили, и высекли себе водоемы разбитые, которые не могут держать воды.*** (Иер.2:13)

НЖУБ: «Возможно, это выражение относится к прошлым грехам, содеянным в Гиве, или к нынешнему греху Израиля - его религиозному и политическому вероломству, или же к постоянным и бесплодным колебаниям Израиля».

ТБЛ: «Самое наказание будет состоять в том, что соберутся против израильтян народы (ассирияне). Причина наказания - двойное преступление Израиля, т. е. уклонение Израиля от Иеговы и отпадение от

Ефрем - обученная телица, привычная к молотьбе, и Я Сам возложу ярмо на тучную шею его; на Ефреме будут верхом ездить, Иуда будет пахать, Иаков будет боронить. (Ос.10:11)

Е#фремъ ю4ница наученаz, є4же люби1ти прёніе: ґзъ же найдY на добр0ту вhи є3S, наступлю2 на є3фрема, ўмолчY нь їудэ, ўкрэпи1тсz себЁ їакwвъ. (Ос.10:11) = (пер. Юнгерова)

Ефрем - телица, привыкшая непокоряться, но Я наступлю на ея тучную шею, наступлю

ИЕРОНИМ: «Это место и все то, что следует за этим стихом, принадлежит к числу наиболее темных мест. Поэтому и от меня, и со стороны благоразумного читателя требуется особое внимание, чтобы Я мог открыть если не истинный смысл, что́ весьма трудно, то, по крайней мере, наиболее вероятное объяснение.»

12 Сейте себе в правду, и пожнете милость; распахивайте у себя новину, ибо время взыскать Господа, чтобы Он, когда придет, дождем пролил на вас правду.
13 Вы возделывали нечестие, пожинаете беззаконие, едите плод лжи, потому что ты надеялся на путь твой, на множество ратников твоих.
14 И произойдет смятение в народе твоем, и все твердыни твои будут разрушены, как Салман разрушил Бет-Арбел в день брани: мать была убита с детьми.

Другой вариант разделения на стихи и главы

Окончание главы 10 в СП: ***Вот что причинит вам Вефиль за крайнее нечестие ваше.***

Гл. 11

На заре погибнет царь Израилев! *(*стих может быть в конце гл.10 или в начале гл.11, как в СП), затем:

Когда Израиль был юн, Я любил его и из Египта вызвал <u>сына Моего</u>. **(Ос.11:1)**

В Септуагинте: «*детей его*»

На заре погибнет царь Израилев!

БЛ.ИЕРОНИМ: «Как восход зари или рассвет и начало дня, называющееся утром, быстро проходит к промежуток времени между ночью и днем, так что как только оканчивается ночь, то появляется дневной свет; так же быстро исчезает царь Израиля, то есть десяти колен».
Бл. ФЕОДОРИТ КИРСКИЙ: «Когда ожидали, что от Египтян явится им помощь, как утро пребывающим во тьме; тогда отведены были в плен».

13 Когда же они отошли, - се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его.
14 Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошел в Египет,
15 и там был до смерти Ирода, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: из Египта воззвал Я Сына Моего (t єЗгЂпта воззвахъ сн7а моего2).

(Матф.2:13-15)

СВ.ФИЛАРЕТ (ДРОЗДОВ): «К употреблению еврейского текста открывают путь богодухновенные писатели Нового Завета, которые иногда приводят изречения из книг Ветхого Завета по тексту еврейскому, а не по тексту семидесяти толковников. Так святый Евангелист Матфей (Мф. 2:15) приводит слова пророка Осии *«от Египта воззвах Сына Моего»*, согласно с текстом еврейским, и несогласно с текстом семидесяти (Ос. 11:1), в котором читается: ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ, что значит: «*от Египта воззвах чада его*». Кто стал бы сличать текст Евангелиста с текстом семидесяти: тот встретил бы сомнение о точности приведенного Евангелистом свидетельства, и не мог бы разрешить сего сомнения. Но по сличении с текстом еврейским, приведение свидетельства оказывается точным; сомнение исчезает; и остается заключить, что греческие переводчики не точно перевели текст еврейский, стараясь ближе приложить его к народу еврейскому, потому что тайна Христова не была еще так открыта, как открылась в Новом Завете.»
"О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славенского переводов Священного Писания".

Anastatica hierochuntica L.

*(*семейство Brassicaceae=Крестоцветные)